

E998 - The Frying Pan of Hatred

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Omura Naoyuki (53)

President of Venture Business "Oshiro"

SIGN Koshiro Masakazu (48)

R&D Chief of Venture Business "Oshiro"

SIGN Oshiro

SIGN Reception

[00:16] Omura

After all that time you spent,
this is what you made?

[00:20] Omura

I can't sell this!

[00:23] Koshiro

The products I make are the very best.

[00:25] Koshiro

You can't sell them because
you're incompetent.

[00:28] Omura

Shut up!

[00:30] Omura

This company got big because
of my management policies.

[00:35] Taguchi

Excuse me...

[00:37] Koshiro

If you hadn't been in charge,
we might've gotten even bigger.

[00:42] Omura

Shut up!

[00:44] Koshiro

You kicked it!

[00:45] Koshiro

I put a lot of effort into making that!

[00:48] Koshiro

You may be the president,
but you'll pay for that!

[00:51] Omura

I'm already way past my limit with you!

[00:55] Taguchi

Please calm down, sir.

[00:56] Tomi

You, too, chief.

[00:57] Tomi

Please stop.

[01:06] Conan

Find the question that solves the mystery!

[01:07] Conan

Apply miraculous detective skills
to the secrets of the heart!

[01:10] Conan

A venture company never stops trying!

[01:12] Conan

A hit product determines their fate!

[01:14] Conan

Always determining the one truth

[01:15] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:17] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Frying Pan of Hatred

[03:00] Conan

"The Frying Pan of Hatred!"

SIGN Oshiro

SIGN Venture Business "Oshiro" Office

SIGN Frying Pan of the New Century!!

[03:11] Taguchi

Iron is very hard.

[03:14] Taguchi

Not only that, but no matter how hot it gets,

SIGN Newest Coating Strong and tough! Draws out the flavor of the ingredients! Delicious!
Hamburgers Free Recipe Book!!

[03:16] Taguchi

it doesn't melt.

[03:18] Taguchi

You know that, right?

[03:20] Conan

Yeah.

[03:21] Conan

Titanium and aluminum are hard, too.

SIGN Made by Oshiro New Coating!!

[03:23] Taguchi

That's right.

[03:24] Taguchi

And because they can all withstand high temps, they're often used to make frying pans.

[03:29] Tomi

Our company's newest coating technology

[03:33] Tomi

allows us to make those metals even harder.

[03:37] Tomi

And this is our company's newest frying pan that utilizes that technology.

SIGN Taguchi Tetsuo (32)

Venture Company "Oshiro" Employee

SIGN Mizusawa Tomi (26)

Venture Company "Oshiro" Employee

[03:41] Tomi

It perfectly draws out the flavors of the ingredients.

[03:44] Kogoro

Let me see.

[03:49] Kogoro

Ow!

[03:50] Ran

Jeez, Dad.

[03:55] Conan

Ran-nee-chan, these are delicious.

[03:58] Ran

Yeah. They're soft, and the flavors have so much depth.

[04:01] Ran

They're amazing.

[04:02] Tomi

Thank you.

[04:04] Tomi

We have lots of delicious hamburger recipes.

[04:08] Tomi

I'll give them to you later.

[04:10] Ran

Really?

[04:13] Taguchi

Now it's time for a word from our company's president, Omura.

[04:19] Taguchi

Sir?

[04:21] Tomi

Sir?

[04:27] Woman

The president is...

[04:36] Kogoro

He's gone.

[04:37] Kogoro

Please call the police. Quickly.

[04:40] Conan

Mister, the window.

[04:45] Kogoro

There's no one here.

[04:47] Kogoro

They must've fled.

[04:51] Conan

Hey, Mister. What's that?

[04:53] Kogoro

What's what?

[05:00] Takagi

President Omura died when he was stabbed
in the chest with a knife-like blade

[05:04] Takagi

by someone who entered through the window.

[05:08] Takagi

Since his wallet is missing, it's
possible that this was a robbery.

[05:14] Taguchi

No way! He was killed by a robber?

[05:17] Tomi

Sir...

[05:21] Ran

Tomi-san, hang in there.

[05:24] Kogoro

Have you ordered an emergency deployment?

[05:26] Takagi

We've already secured the neighborhood.

[05:29] Takagi

If any suspicious persons are discovered,
we'll be notified immediately.

[05:34] Megure

Are these all the employees
and concerned parties?

[05:38] Taguchi

Yes. This is everyone who
was inside the building.

[05:42] Takagi

This building?

[05:44] Takagi

You mean this isn't everyone?

[05:47] Tomi

No.

[05:48] Tomi

That's our research building.

[05:50] Tomi

There are people working in there, too.

[05:53] Megure

I see.

[05:55] Megure

In that case, could you have them
come here right away as well?

[06:22] Tomi

Chief!

[06:23] Takagi

Watch out. Please don't enter the room.

[06:29] Megure

The man on the floor is R&D Chief
Koshiro Masakazu-san. Is that correct?

[06:35] Taguchi

Y-Yes. That's definitely him.

[06:39] Tomi

How could this happen?

[06:40] Tomi

Why did the chief have to die, too?

[06:42] Takagi

According to forensics,
a gas tank was leaking.

[06:47] Taguchi

I-It was an accident?

[06:49] Takagi

Well, actually...

[06:51] Takagi

We found this in the room.

[06:54] Taguchi

A suicide note?

[06:55] Kogoro

Koshiro-san's body was
right next to the sofa.

[06:58] Kogoro

Perhaps he took some sleeping
pills and was sleeping there.

[07:02] Tomi

You mean...

[07:04] Kogoro

It's possible that Koshiro-san
took sleeping pills,

[07:06] Kogoro

opened the gas valve, and killed himself.

[07:10] Both

Suicide?

[07:11] Kogoro

A spark of some kind must
have ignited the gas.

[07:24] Kogoro

Hey!

[07:25] Kogoro

Don't interfere with the investigation, kid.

[07:28] Conan

Huh? Mister, there's something
weird on the floor.

[07:32] Kogoro

Something weird?

[07:34] Kogoro

A wallet and a knife?

[07:37] Kogoro

I see!

[07:39] Kogoro

Inspector.

[07:40] Megure

What is it, Mori-kun?

[07:42] Conan

Ouch...

[07:44] Taguchi

President Omura was killed by a robber,
and Chief Koshiro killed himself.

[07:48] Tomi

I can't believe they're both dead.

[07:52] Ran

Are you all right?

[07:54] Conan

Hey.

[07:56] Taguchi

Thank you.

[08:02] Taguchi

Have you found President Omura's killer?

[08:04] Tomi

Have you identified them?

[08:06] Megure

Calm down.

[08:08] Megure

I apologize for asking such a rude question,

[08:11] Megure

but did President Omura and Chief
Koshiro have a bad relationship?

[08:17] Taguchi

Yes. Recently they'd been

arguing all the time.

[08:21] Tomi

They had a huge blow up yesterday as well.

[08:23] Omura

*After all that time you spent,
this is what you made?*

[08:27] Omura

I can't sell this!

[08:30] Koshiro

The products I make are the very best.

[08:32] Koshiro

*You can't sell them because
you're incompetent.*

[08:36] Omura

Shut up!

[08:38] Megure

I thought so.

[08:41] Megure

But why did the president and head of
R&D have such a tense relationship?

[08:47] Taguchi

This company was founded ten
years ago as a venture company

[08:52] Taguchi

under President Omura and Chief
Koshiro's joint management.

[08:57] Tomi

They produced several hit products
and received media attention.

[09:02] Ran

I love this company's frying pans and
applied to review their new product.

[09:08] Taguchi

But recently,

[09:09] Taguchi

a plan was made to list the company on the
First Section of the Tokyo Stock Exchange.

[09:12] Taguchi

Since then, both the president and chief
wanted to take control of the company,

[09:17] Taguchi

and they fought all the time.

[09:19] Megure

I see.

[09:20] Taguchi

But is that related to these incidents?

[09:26] Kogoro

We found these in Chief Koshiro's exploded research lab.

[09:31] Takagi

Here.

[09:32] Taguchi

That's the president's wallet.

[09:35] Takagi

We also found this.

[09:38] Megure

There's blood on this knife.

[09:40] Megure

We confirmed that it's President Omura's.

[09:43] Tomi

The president's blood?

[09:45] Megure

Yes, which means after Chief Koshiro's rage reached its peak last night, today...

[09:56] Omura

What do you want, Koshiro?

[10:00] Omura

You bastard! Could it be?

[10:09] Taguchi

The chief killed the president and made it look like a robbery?

[10:13] Tomi

Which means Chief Koshiro committed suicide over the guilt of murdering another person?

[10:19] Takagi

Well, actually...

[10:22] Takagi

We found these in the president's office.

[10:25] Ran

In the president's office?

[10:26] Takagi

Yes. According to forensics, this medicine bottle contains sleeping pills.

[10:31] Tomi

Sleeping pills?

[10:33] Taguchi

Hold on. Is that other object a gas tank valve?

[10:38] Takagi

Yes, which means the following is possible.

[10:41] Takagi

Before Chief Koshiro came to kill President Omura, the president visited the research lab

[10:47] Takagi

in order to lay a certain trap.

[10:51] Takagi

First, he put the sleeping pills in some tea and swapped out the gas valve.

[10:57] Takagi

Then he hid the suicide note.

[11:02] Takagi

There were signs that one of the gas valves in the research lab had been modified to leak.

[11:08] Takagi

According to forensics, it may have exploded 30 minutes after it was modified.

[11:14] Ran

Then they killed each other?

[11:17] Takagi

President Omura was probably trying to kill Chief Koshiro and make it look like a suicide.

[11:22] Both

What?

[11:25] Taguchi

You're lying!

[11:27] Takagi

We found evidence on President Omura's office computer

[11:30] Takagi

that he composed the suicide note.

[11:34] Takagi

After modifying the gas valve, the president returned to his office.

[11:38] Takagi

However, he was killed by Chief Koshiro there.

[11:43] Takagi

Meanwhile, Chief Koshiro returned to the research lab, and...

[11:57] Taguchi

You're lying.

[11:59] Tomi

President... Chief...

[12:03] Tomi

I should've stopped them that day.

[12:07] Tomi

Then this never would've happened.

[12:08] Kogoro

That day?

[12:10] Tomi

But remember what they told us?

[12:15] Taguchi

Y-Yeah. You're talking about that time.

[12:18] Taguchi

Excuse me, sir.

[12:20] Taguchi

*Do you think you and Chief
Koshiro could get along?*

[12:23] Omura

Koshiro and I understood each other once,

[12:26] Omura

but not anymore.

[12:29] Omura

All I have for him is hatred.

[12:31] Tomi

Hatred?

[12:32] Omura

He's trying to push me out of this company.

[12:36] Omura

*But when that happens, I'm
dragging him down with me.*

[12:40] Omura

Then everything will be up to you guys.

[12:46] Koshiro

*I poured everything I had
into designing products.*

[12:51] Koshiro

The president claimed credit for all of them.

[12:54] Koshiro

I can't forgive him for that.

[12:57] Koshiro

*If he's going to keep taking my
achievements from me, then he and I...*

[13:02] Taguchi

You and the president...?

[13:04] Koshiro

We'll probably destroy ourselves.

[13:07] Koshiro

*When that happens, the company
will be in your hands.*

[13:10] Koshiro

I'm counting on you.

[13:13] Taguchi

*I can't believe that
became their final words.*

[13:17] Taguchi

*We respected both of them from
the bottom of our hearts.*

[13:21] Taguchi

Both as managers and engineers.

[13:24] Tomi

Indeed.

[13:26] Tomi

We joined this company because we wanted to be like them someday.

[13:31] Tomi

We never thought this would happen.

[13:35] Conan

There's a lot behind that frying pan.

[13:39] Ran

Yeah, it's sad.

[13:42] Ran

They hated each other and fought over it.

[13:45] Ran

I can't believe it turned out like that.

[13:48] Kogoro

Yeah, even though they were originally friends who shared the same ambition.

[13:54] Kogoro

I can't believe they're being taken away at the same time.

[13:57] Kogoro

Maybe they were bound together by fate.

[14:03] Conan

Huh?

[14:20] Conan

What's this?

[14:24] Ran

Conan-kun, there you are.

[14:26] Conan

Sorry. Hey, Ran-nee-chan.

[14:28] Conan

What do you think this is?

[14:31] Conan

I feel like I recognize it.

[14:33] Ran

Recognize it?

[14:36] Ran

It's the hamburger sauce.

[14:38] Conan

Oh, right. It's today's sauce.

[14:40] Conan

It was this color red, wasn't it?

[14:43] Ran

What's it doing here?

[14:45] Conan

Let's check out this room next.

[14:46] Ran

Wh-What?

[14:52] Conan

An alcohol lamp cap...

[14:56] Conan

It's shining.

[15:02] Conan

It melted?

[15:04] Conan

Could it be?

[15:06] Ran

Conan-kun, is this where you came next?

[15:08] Takagi

What are you two doing here?

[15:11] Takagi

Don't interfere with the investigation.

[15:13] Ran

He's right. Let's go.

[15:15] Conan

There was something on the wall
of the president's office.

[15:18] Conan

And see how shiny this is?

[15:21] Takagi

Forensics probably already noticed that.

[15:25] Conan

Kogoro-no-ojisan had a question about
that and asked to be notified right away.

[15:29] Takagi

Got it.

[15:32] Conan

Sauce... Melting...

[15:35] Ran

What is it, Conan-kun?

[15:38] Megure

We'll contact you if we learn anything new.

[15:42] Both

Thank you.

[15:45] Conan

Come to think of it...

[15:48] Kogoro

Hey, kid. Ran.

[15:50] Kogoro

Is this where you guys have been?

[15:52] Kogoro

Let's get out of here.

[15:55] Kogoro

Frying pan!

[15:57] Ran

Dad?

[15:59] Kogoro

Hold on, everyone.

[16:01] Megure

What is it?

[16:02] Kogoro

There's something bothering me.

[16:05] Megure

Again, Mori-kun?

[16:07] Kogoro

Hear me out, please.

[16:10] Kogoro

When Koshiro-san stabbed Omura-san,
there must have been a lot of blood.

[16:16] Kogoro

But there wasn't any blood
on Koshiro-san's clothes.

[16:20] Tomi

The chief was wearing the same
clothes I saw him in this morning.

[16:24] Tomi

He wouldn't have had time to change.

[16:27] Tomi

It is strange.

[16:28] Kogoro

There's something else bothering me.

[16:31] Takagi

Mori-san, I have the results from forensics.

[16:35] Kogoro

Detective Takagi, what is the
stain in the president's office?

[16:38] Takagi

It's apparently hamburger sauce.

[16:42] Kogoro

When were those hamburgers made?

[16:45] Tomi

This morning.

[16:47] Tomi

But why was there sauce
in the president's office?

[16:49] Kogoro

It's evidence that someone
snuck in there today.

[16:53] All

What?

[16:54] Kogoro

Then there's Koshiro-san's research lab.

[16:57] Kogoro

Inspector, could you take
a look at the AC controls?

[17:02] Megure

It's shining.

[17:04] Kogoro

It's a melting metal.

[17:06] Megure

Melting metal? Could it be?

[17:09] Kogoro

The sauce and the melting metal.

[17:12] Kogoro

These two clues are keys leading
us to the true culprit.

[17:16] Megure

The true culprit?

[17:18] Kogoro

First, we can deduce the following scenario.

[17:21] Kogoro

Before the new frying pan
was tested this morning,

[17:26] Kogoro

the culprit entered the president's office,

[17:29] Kogoro

and stabbed Omura-san with a knife.

[17:32] Kogoro

Then they opened the window,

[17:35] Kogoro

wrote a suicide note,

[17:38] Kogoro

and left the gas valve and
sleeping pills on his desk

[17:42] Kogoro

in order to frame Omuro-san
for Koshiro-san's murder.

[17:47] Kogoro

Then the culprit headed to Koshiro-san's
research lab at the research building.

[17:52] Kogoro

They put him to sleep by making him
drink tea containing sleeping pills.

[17:58] Kogoro

They set the knife and wallet on the table,

[18:00] Kogoro

put the suicide note in his desk,

[18:01] Kogoro

and swapped out the gas valve
for the one they had modified

[18:05] Kogoro

to make it look like Koshiro-san
had committed suicide.

[18:09] Kogoro

Roughly 30 minutes later,
the explosion occurred.

[18:13] Megure

I see.

[18:14] Kogoro

In this case, it appears as though the two
of them clashed and murdered each other,

[18:20] Kogoro

but it was all engineered by a third party.

[18:23] Takagi

Then who's the true culprit?

[18:26] Kogoro

By the way, Taguchi-san, there's
sauce on your right sleeve.

[18:30] All

What?

[18:31] Kogoro

Your sleeve is at roughly the same height
as the stain in the president's office.

[18:38] Kogoro

That's right. You're the
true culprit, Taguchi-san.

[18:42] Taguchi

What? Me?

[18:44] Kogoro

Yes. While preparing for the product test,

[18:48] Kogoro

you got red sauce on your sleeve.

[18:51] Kogoro

While in the president's office, you
touched the wall with your sleeve.

[18:56] Kogoro

That proves you're responsible.

[19:00] Taguchi

N-No. Hold on. Th-Th-This is...

[19:04] Taguchi

W-Well... B-But...

[19:07] Taguchi

I didn't go to the research lab!

[19:11] Taguchi

That's right. I have an alibi.

[19:14] Taguchi

When the lab exploded—no, for more than 30 minutes before that,

[19:18] Taguchi

I was standing in front of everyone.

[19:21] Taguchi

It wasn't possible for me to swap out the valves.

[19:23] Kogoro

You did something you shouldn't have.

[19:26] Taguchi

Something I shouldn't have?

[19:27] Kogoro

Yes, out of desperation for an alibi.

[19:30] Kogoro

Apparently iron, titanium, and aluminum are hard metals that don't melt under high heat.

[19:36] Taguchi

What about that?

[19:38] Kogoro

But there is a metal that melts at 29 degrees.

[19:43] Kogoro

It's called gallium.

[19:45] Takagi

He's right.

[19:46] Takagi

Forensics said the metal on the wall controls might be gallium.

[19:51] Kogoro

Normally gallium is a rock-hard metal.

[19:56] Kogoro

However, its melting point is a mere 29 degrees.

[19:59] Kogoro

It melts at a very low temperature.

[20:02] Kogoro

The culprit used gallium to fill in the section of the valve they shaved off.

[20:07] Kogoro

After swapping out the valve,

[20:09] Kogoro

they set the AC to activate at over 30 degrees 30 minutes later.

[20:15] Kogoro

If you only intended to make
it look like a suicide,

[20:18] Kogoro

there was no need to cause a gas explosion.

[20:21] Kogoro

But you were determined to have an alibi

[20:24] Kogoro

so you wouldn't become a suspect.

[20:28] Kogoro

That's why you used the
gallium to delay his death

[20:31] Kogoro

and caused an explosion
to cover the evidence.

[20:35] Kogoro

However, that became evidence
of your guilt instead.

[20:38] Taguchi

You're making this up.

[20:39] Taguchi

I... I didn't do it!

[20:41] Conan

Taguchi-san, there's tears and silver
sweat on the handkerchief I lent you.

[20:49] Conan

This is gallium, isn't it?

[20:51] Conan

Even a person's body temperature
is hot enough to melt it.

[20:54] Taguchi

This is...

[20:56] Taguchi

No. You're wrong!

[20:58] Takagi

I see.

[20:59] Takagi

Taguchi-san touched the AC
controls with those hands.

[21:01] Takagi

He really was in the research lab.

[21:03] Taguchi

N-No!

[21:05] Tomi

Taguchi-san, did you really do it?

[21:08] Taguchi

No!

[21:09] Kogoro

Detective Takagi, could you please search Taguchi-san's locker?

[21:13] Kogoro

I'm sure you'll find a bloody apron in there.

[21:20] Tomi

Why?

[21:21] Tomi

Why would you do this?

[21:24] Taguchi

Both the president and chief said the company would be ours

[21:28] Taguchi

once they were gone.

[21:31] Tomi

No.

[21:32] Tomi

You can't be serious.

[21:34] Taguchi

That's right.

[21:35] Taguchi

If those two clash and go away,

[21:38] Taguchi

then this company will be mine.

[21:43] Taguchi

It'll be all mine!

[23:15] Kogoro

We're having hamburgers again.

[23:18] Conan

Yeah, third day in a row.

[23:21] Kogoro

Do something.

[23:23] Conan

Hey, Ran-nee-chan.

[23:25] Conan

Are we having hamburgers again?

[23:27] Ran

Yeah. After all, Tomi-san gave me a bunch of recipes.

[23:31] Kogoro

Hey!

[23:32] Kogoro

Ow! Hot! Ow! Hot!

[23:35] Kogoro

Ow! Hot! Ow! Hot!

[23:36] Conan

Wow, not a single scratch.

[23:38] Ran

Their new frying pan really
lives up to its reputation.

[23:40] Kogoro

Why can't you guys worry about me?!

SIGN Episode Preview

[23:47] Kogoro

That's good.

[23:48] Man A

Listen to this.

[23:51] Man B

What is it?

[23:53] Waiter

Excuse me. Are you all right?

[23:56] Man C

Yeah.

[23:58] Man A

Anyway, I'm a genuinely good guy.

[24:02] Man A

I can't ignore someone who's in trouble.

[24:05] Man A

I'll keep living my life
in service of others.

SIGN Troublesome Kindness

[24:09] Conan

The next episode of Conan
is "Troublesome Kindness!"

SIGN Hand Dryer

[24:30] Kogoro

Hey, Kudo! Next Conan's hint!

[24:32] Conan

A hand dryer!

[24:34] Kogoro

Ron with four ura-dora?!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Ran

Dad, wake up!

[24:37] Conan

He's dreaming about losing at mahjong?

Revision #1

Created 2024-03-02 09:20:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee